

# Notificación Conjunta de Prácticas de Privacidad

Vigente a partir de octubre de 2018

**En esta Notificación se describe cómo se puede usar y divulgar su información médica, y cómo usted puede obtener acceso a esa información. Revísela detenidamente.**

## Nuestras responsabilidades

St. Vincent toma muy en serio la privacidad de su información de salud. Comprendemos la importancia y la confidencialidad de su información de salud. Estamos obligados por ley a mantener su privacidad y a proporcionarle la presente Notificación de Prácticas de Privacidad ("Notificación"). Estamos obligados a cumplir con los términos de la Notificación en vigencia actualmente.

## Cómo podemos usar y divulgar su información de salud

Protegemos la privacidad de su información de salud porque es lo correcto. Usamos su información de salud (y permitimos que otras personas la tengan) únicamente de acuerdo con lo permitido por las leyes federales y estatales. Al preocuparnos por usted, reunimos y creamos parte de su información de salud. La presente Notificación incluye ejemplos de cómo usaremos y compartiremos su información. Aunque a continuación no se detalla cada uno de los usos o divulgaciones, todos los usos y divulgaciones permitidos quedan comprendidos en alguna de las categorías.

**Para el tratamiento:** Usamos su información para comprender su estado de salud y brindarle tratamiento cuando está enfermo. Podemos compartir su información de salud con médicos, personal de enfermería, auxiliares, técnicos u otros empleados involucrados en su atención. Podríamos usar su información de salud para gestionar o coordinar su tratamiento, atención médica u otros servicios relacionados. Podríamos compartir su información médica con su médico u otro proveedor de atención médica que le brinde tratamiento, ya sea que estemos o no involucrados con su tratamiento en ese momento. Por ejemplo, es posible que un médico que lo está tratando por una fractura de pierna necesite saber si usted tiene diabetes porque si es así, esto podría afectar su recuperación. Podemos recibir y compartir información sobre las recetas para ayudarlo a evitar la peligrosa interacción farmacológica. Los diferentes departamentos del centro también pueden compartir su información de salud para coordinar la atención que usted podría necesitar, por ejemplo, medicamentos, radiografías, análisis de laboratorio, etc.

**Para el pago:** Para recibir el pago de nuestros servicios, podemos enviar su información de salud a una compañía de seguros u otro tercero que realice el pago. También podemos divulgar su información médica a otro proveedor de atención médica para sus propias actividades de pago. Por ejemplo, su compañía de seguros puede solicitar información sobre su cirugía y debemos proporcionar esa información para obtener el pago. El médico que interpreta su radiografía puede tener que facturarle a usted o a su compañía de seguros por interpretar su radiografía; por lo tanto, su información de facturación puede compartirse con ese médico.

**Para las operaciones de atención médica:** Podemos usar y divulgar su información de salud para permitir que St. Vincent se asegure de que usted reciba atención médica competente y de calidad, y para mantener y mejorar la calidad de la atención médica que proporcionamos. Podemos evaluar la atención y los resultados correspondientes a su caso y otros similares, y luego usar la información obtenida para mejorar de forma continua la calidad de la atención de todos los pacientes a quienes brindamos servicios. También podemos proporcionar su información de salud para renovar nuestros permisos gubernamentales u otras habilitaciones. Por ejemplo, podemos combinar la información de salud de varios pacientes a fin de evaluar la necesidad de nuevos servicios o tratamientos. También podemos combinar la información de salud que tenemos con la de otros centros para ver dónde podemos mejorar la calidad de nuestra atención.

## En ocasiones, estamos obligados por ley a compartir información con fines específicos, que incluyen las notificaciones a los siguientes:

- El Departamento de Salud de Indiana (Indiana Department of Health), para informar sobre enfermedades contagiosas, lesiones traumáticas, defectos congénitos o estadísticas demográficas, como el nacimiento de un bebé.
- El responsable de una funeraria o una agencia de donación de órganos, cuando muere un paciente, o a un médico forense cuando es apropiado investigar sobre una muerte sospechosa.
- La agencia gubernamental apropiada, si ocurre una lesión o una muerte inesperada en nuestro centro.
- Las autoridades de salud pública, para notificar abuso de menores o mayores, o la sospecha de abuso de menores o mayores, si se autoriza o exige de otra forma la notificación por ley.
- Las autoridades policiales, si así lo exige la ley, por ejemplo, para identificar o ubicar a un sospechoso, un fugitivo, un testigo material, una persona perdida o para denunciar un delito o una conducta delictiva en el centro.
- Los inspectores gubernamentales que, por ejemplo, garantizan la seguridad de nuestro centro.
- Las autoridades del comando militar o el Departamento de Asuntos de Veteranos (Department of Veterans Affairs), para pacientes que están en el ejército o son veteranos.
- Un establecimiento penitenciario o una autoridad policial, si usted está preso en un establecimiento penitenciario y si el establecimiento penitenciario o una autoridad policial nos hace solicitudes específicas.
- El Servicio Secreto (Secret Service) o la Agencia de Seguridad Nacional (National Security Agency), si se requiere, para proteger al país o al presidente.
- Un fabricante de dispositivos médicos, según lo requiera la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration), para supervisar la seguridad de un dispositivo médico.
- Los funcionarios judiciales, según lo establecido por ley, en respuesta a una orden judicial o una citación válida.

- Las autoridades gubernamentales, para evitar amenazas graves a la salud o la seguridad pública.
- Las agencias gubernamentales y otras partes afectadas, para denunciar un incumplimiento en la privacidad de la información de salud o en el caso de una revisión de cumplimiento, para determinar si estamos cumpliendo con las leyes de privacidad.
- Un programa de indemnización por accidente laboral, si una persona se lesiona en el trabajo y reclama beneficios conforme a dicho programa.
- Los asociados comerciales o terceros que fueron contratados para llevar a cabo servicios acordados.
- El Intercambio de Información Médica de Indiana (Indiana Health Information Exchange, IHIE), que permite la transferencia informática de la información de salud directamente entre los proveedores de atención médica en diferentes ubicaciones y las instituciones para facilitar su atención y tratamiento. Si no quiere que se comparta su información de esta manera, puede excluirse voluntariamente al ponerse en contacto con el funcionario de Privacidad.

## Información adicional

**Directorio del centro:** Podemos incluir cierta información limitada sobre usted en nuestro directorio mientras sea paciente. Esta información puede incluir su nombre, ubicación en nuestro centro, estado general (p. ej., satisfactorio, estable, etc.) y su afiliación religiosa. La información del directorio, excepto por su afiliación religiosa, también puede divulgarse a las personas que pregunten por usted dando su nombre. Su afiliación religiosa puede brindarse a un miembro del clero, como un sacerdote o ministro, incluso si ellos no preguntan por usted dando su nombre. Si no desea ser incluido en el directorio del centro, se le dará la oportunidad de presentar una objeción al momento del ingreso.

**Personas involucradas en su atención o el pago de su atención:** Podemos divulgar su información de salud a un familiar o a cualquier otra persona que usted identifique como involucrada en su atención médica o que ayude a pagar por su atención. También podemos divulgar su información de salud para notificar a su familia o a un contacto de emergencia que usted se encuentra en St. Vincent, o a una entidad que lo asiste en caso de una catástrofe para que se pueda notificar a su familia sobre su afección, estado y ubicación. No compartiremos esta información con esas personas si sabemos que usted no desea que se comparta dicha información. Si no puede presentar una objeción, nuestros proveedores de atención médica usarán su mejor criterio para comunicarse con su familia y demás personas.

**Divulgaciones a usted:** Si usted lo solicita, podemos usar o divulgar su información médica de acuerdo con su solicitud. Podemos comunicarnos con usted para recordarle sobre sus citas e informarle acerca de posibles alternativas de tratamientos, beneficios o servicios relacionados con la salud.

**Recaudación de fondos:** Podemos comunicarnos con usted con fines de recaudación de fondos para apoyar nuestra misión. Puede excluirse voluntariamente para no recibir dichas comunicaciones; para ello, siga las instrucciones de exclusión detalladas en la comunicación que reciba o comuníquese con la fundación St. Vincent Foundation.

**Usos y divulgaciones imprevistos:** Si bien contamos con medidas de protección vigentes, su información médica puede divulgarse de forma involuntaria. Por ejemplo, si bien contamos con medidas de protección vigentes contra otras personas que puedan oír por casualidad nuestras conversaciones que tienen lugar entre médicos, personal de enfermería u otros empleados de St. Vincent, existen momentos en que esas conversaciones en efecto se escuchan por parte de terceros.

**Divulgaciones por parte de miembros de nuestro personal:** Los miembros de nuestro personal, incluidos los empleados, voluntarios, residentes o contratistas independientes, pueden divulgar su información médica a un organismo de vigilancia médica, autoridad de salud pública, organización de habilitación sanitaria o abogado contratado por un miembro del personal para notificar si este cree que hemos incurrido en una conducta ilícita, o que nuestra atención o nuestros servicios podrían poner el peligro a un paciente, trabajador o al público. Asimismo, si un miembro del personal es víctima de un delito en el que usted está involucrado, el miembro puede divulgar su información personal a una autoridad policial para denunciar el delito.

**Investigación:** Bajo ciertas circunstancias, podemos usar y divulgar su información de salud con fines de investigación. Todos los proyectos de investigación están sujetos a un proceso de aprobación especial y la divulgación de la información se realiza únicamente con su consentimiento o el de una autoridad pertinente según lo permita la ley. Podemos compartir su información médica con las personas que se preparan para llevar a cabo un proyecto de investigación. Por ejemplo, podemos compartir información para ayudarlas a localizar a los pacientes que tienen necesidades médicas específicas.

**Divulgaciones de registros que contienen información sobre abuso de drogas o alcohol:** Conforme a la ley federal, no divulgaremos su información médica si esta contiene información sobre abuso de drogas o alcohol sin su permiso por escrito, excepto en situaciones muy limitadas.

**Notas de psicoterapia:** Si corresponde, debemos obtener su autorización por escrito para poder usar o divulgar sus notas de psicoterapia, excepto por los siguientes: uso por quien dio origen a las notas de psicoterapia para tratamiento; uso o divulgación por parte de St. Vincent para sus propios programas de capacitación sobre salud mental; o uso o divulgación por parte de St. Vincent para defenderse en una acción judicial u otro litigio presentado por la persona a quien se aplican las notas.

**Comercialización:** Debemos obtener su autorización por escrito antes de poder usar o divulgar su información de salud con fines de comercialización, excepto por las comunicaciones en persona que mantengamos con usted o un obsequio promocional de valor nominal que usted nos proporcione. Puede excluirse voluntariamente para no recibir dichas comunicaciones; para ello, siga las instrucciones de exclusión detalladas en la comunicación que reciba.

**Notificación sobre incumplimiento:** Estamos obligados a notificarle en caso de que ocurra un incumplimiento de su información de salud protegida poco segura y lo haremos.

## Otros usos de la información de salud

Otros usos y divulgaciones de la información de salud, no contemplados en esta Notificación ni en las leyes que nos rigen, solo se realizarán con su autorización por escrito. Si nos brinda su autorización para usar o divulgar su información de salud, puede revocar dicha autorización, por escrito, en cualquier momento. Si revoca su autorización, ya no usaremos ni divulgaremos su información de salud por los motivos contemplados en su autorización por escrito. Usted comprende que no podemos retirar ninguna divulgación que ya hayamos realizado conforme a su autorización y que se nos exige que conservemos nuestros registros acerca de la atención que le brindamos.

## Sus derechos acerca de su información de salud

Tiene los siguientes derechos en relación con su información de salud que conservamos:

**Derecho a solicitar restricciones:** Tiene derecho a solicitar una restricción o limitación sobre su información de salud que usamos o divulgamos con fines de tratamiento, pago u operaciones de atención médica. También tiene derecho a solicitar un límite en la información de salud sobre usted que divulgamos a alguna persona involucrada en su atención o el pago de su atención. Tiene derecho a restringir las divulgaciones de su información de salud a su plan de salud con fines de pagos y operaciones de atención médica (y no de tratamiento) si la divulgación corresponde a un producto o servicio de atención médica por el cual usted pagó por completo en efectivo. Si usted solicita una restricción por un producto o servicio de atención médica por el cual pagó por completo en efectivo, cumpliremos con su solicitud excepto que la divulgación sea necesaria para su tratamiento o esté exigida por ley.

En el caso de cualquier otra restricción, no estamos obligados a aceptar su solicitud. Si aceptamos su solicitud, cumpliremos con esta excepto que la información sea necesaria para brindarle tratamiento de emergencia.

Cualquier solicitud de restricción debe enviarse por escrito al funcionario de Privacidad.

**Derecho a solicitar comunicaciones confidenciales:** Tiene derecho a solicitar que nos comuniquemos con usted o su representante personal acerca de su atención médica de un modo alternativo o en una ubicación específica. Para solicitar comunicaciones confidenciales, debe realizar su solicitud por escrito al funcionario de Privacidad. No le preguntaremos el motivo de su solicitud. Atenderemos todas las solicitudes razonables. Su solicitud debe especificar cómo o dónde desea que se lo contacte.

**Derecho al acceso, a inspección y copia:** Tiene derecho a inspeccionar y obtener una copia impresa o electrónica de su información médica que usamos para tomar decisiones sobre su atención cuando envía una solicitud por escrito. Si solicita una copia de la información, podemos cobrarle un arancel para cubrir los costos de las copias, el envío por correo u otros suministros relacionados con su solicitud.

**Derecho a modificación:** Tiene derecho a solicitarnos que modifiquemos su información de salud o facturación siempre que conservemos la información. Podemos denegar su solicitud de modificación y, si eso ocurre, recibirá una notificación sobre el motivo de la denegación y se le brindará la oportunidad de apelar la denegación.

**Derecho a una contabilización de las divulgaciones:** Tiene derecho a solicitar una lista de determinadas divulgaciones que hayamos realizado sobre su información de salud con fines que no sean para tratamiento, pago ni operaciones de atención médica o que usted haya autorizado.

**Derecho a una copia impresa de la presente Notificación:** Tiene derecho a recibir una copia impresa de la presente Notificación. Puede solicitarnos que le proporcionemos una copia de la presente Notificación en cualquier momento.

Incluso si usted aceptó recibir la presente Notificación en forma electrónica, aún tiene derecho a recibir una copia impresa de esta Notificación. Puede obtener una copia de la presente Notificación en nuestro sitio web en [www.stvincent.org/legal](http://www.stvincent.org/legal) o puede comunicarse con el funcionario de Privacidad.

## A quién se aplica la presente Notificación

En esta Notificación se describen las prácticas de St. Vincent y aquellas de:

- Cualquier profesional de atención médica autorizado para introducir información en su historia clínica o consultarla, o que le brinde tratamiento mientras usted se encuentra en el centro, que incluye, entre otros, médicos a cargo de su atención, radiólogos, patólogos, anestesistas, cirujanos, médicos especializados en medicina interna, médicos del departamento de emergencias, miembros del personal de dichos médicos, y cualquier otro médico o proveedor de atención médica que esté involucrado en su atención en el centro.
- St. Vincent Hospitals, las subsidiarias de St. Vincent System y las organizaciones subsidiarias de St. Vincent, que incluyen, entre otros, hospitales, centros de cirugía ambulatoria, centros de diagnóstico por imágenes y oncología, centros de prácticas médicas y servicios compartidos.
- Cualquier miembro de un grupo de voluntarios que brinde servicios en St. Vincent.
- Todos los empleados, el personal y demás trabajadores de St. Vincent, y cualquier residente, estudiante o médico en prácticas que realice prácticas en el centro.

Todas estas entidades, sitios y ubicaciones cumplen con los términos de la presente Notificación mientras brindan servicios en nuestro centro.

Asimismo, estas entidades, sitios y ubicaciones pueden compartir entre ellos la información de salud por motivos de tratamiento, pago u operaciones que se describan en la presente Notificación.

**Cambios en la presente Notificación** Nos reservamos el derecho de hacer cambios en la presente Notificación. Nos reservamos el derecho de hacer regir la Notificación revisada para su información de salud que ya tenemos, así como cualquier información que recibamos en el futuro. La Notificación se publicará en nuestro centro y en nuestro sitio web e incluirá la fecha de entrada en vigencia. La Notificación también estará a su disposición si lo solicita. Además, si revisamos la Notificación, usted puede solicitar una copia de la Notificación que actualmente está en vigencia.

**Reclamos:** Si considera que se violaron sus derechos de privacidad, puede presentar un reclamo ante St. Vincent o el secretario del Departamento de Salud y Servicios Sociales (Department of Health and Human Services). Para presentar un reclamo ante nosotros, póngase en contacto con el funcionario de Privacidad. Todos los reclamos deben presentarse por escrito. **No sufrirá sanciones, discriminación, represalias ni amenazas por presentar un reclamo.** Si tiene alguna pregunta sobre la presente Notificación, comuníquese con nuestro funcionario de Privacidad al 888-395-9888 o en St. Vincent, Parkwood West, 250 W. 96th Street, Suite 425, Indianapolis, IN 46260.

Si tiene alguna pregunta sobre la presente Notificación, comuníquese con nuestro funcionario de Privacidad al 888-395-9888.

## ¡La discriminación está legalmente prohibida!

St. Vincent cumple con las leyes federales sobre derechos civiles aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni género.

St. Vincent no excluye a las personas ni las trata diferente por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni género.

St. Vincent proporciona asistencia y servicios gratuitos a las personas con discapacidades a fin de que puedan comunicarse de forma eficaz con nosotros, como por ejemplo:

- intérpretes de lenguaje de señas calificados e
- **información escrita en otros formatos (impresión en letra grande, audio, formatos electrónicos accesibles y otros formatos).**

St. Vincent proporciona servicios lingüísticos gratuitos a las personas cuyo idioma principal no es el inglés, como por ejemplo:

- intérpretes calificados e
- información escrita en otros idiomas.

Si necesita esos servicios, comuníquese con la línea de atención de St. Vincent al 317-338-CARE (2273).

Si considera que St. Vincent ha incumplido en el suministro de esos servicios o ha discriminado de alguna otra forma por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o género, puede presentar una queja ante el funcionario de Cumplimiento Regional:

### Adam Oatess

Regional Compliance Officer  
St. Vincent Parkwood West  
250 W. 96th St.  
Indianapolis, IN 46260

☎ 317-583-3237

☎ 317-583-4503

AMOatess@ascension.org

Puede presentar una queja en persona o por correo postal, fax o correo electrónico. Si necesita ayuda para presentar la queja, el funcionario de Cumplimiento Regional, Adam Oatess, está a su disposición para ayudarlo. También puede presentar una queja sobre derechos civiles ante la Oficina de Derechos Civiles (Oficina de Derechos Civiles) del Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos (U. S. Department of Health and Human Services) por vía electrónica a través del Portal de Reclamos de la Oficina de Derechos Civiles, disponible en <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, o por correo postal o teléfono en:

U. S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue SW  
Room 509F, HHH Building Washington, DC 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Puede encontrar formularios para quejas disponibles en <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

## Servicios de asistencia lingüística

ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-317-338-2273 (TTY: 711).

注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-317-338-2273 (TTY : 711)。

ACHTUNG: Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen kostenlos sprachliche Hilfsdienstleistungen zur Verfügung. Rufnummer: 1-317-338-2273 (TTY: 711).

Wann du Deitsch (Pennsylvania German) schwetzscht, kanschd du mitaus Koschte ebber gricke, ass dihr helft mit die englisch Schprooch. Ruf selli Nummer uff: Call 1-317-338-2273 (TTY: 711).

သတိပြုရန် - အကယ်၍ သင်သည် မြန်မာစကား ကို ပြောပါက၊ ဘာသာစကား အကူအညီ၊ အခမဲ့၊ သင့်အတွက် စီစဉ်ဆောင်ရွက်ပေးပါမည်။ ဖုန်းနံပါတ် 1-317-338-2273 (TTY:711) သို့ ခေါ်ဆိုပါ။

ملحوظة: إذا كنت تتحدث اذكر اللغة، فإن خدمات المساعدة اللغوية تتوافر لك بالمجان. اتصل برقم 1-317-338-2273 (رقم هاتف الصم والبكم): (TTY: 1-711).

주의: 한국어를 사용하시는 경우, 언어 지원 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다. 1-317-338-2273 (TTY: 711) 번으로 전화해 주십시오.

CHÚ Ý: Nếu bạn nói Tiếng Việt, có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho bạn. Gọi số 1-317-338-2273 (TTY: 711).

ATTENTION: Si vous parlez français, des services d'aide linguistique vous sont proposés gratuitement. Appelez le 1-317-338-2273 (ATS: 711).

注意事項：日本語を話される場合、無料の言語支援をご利用いただけます。1-317-338-2273 (TTY: 711) まで、お電話にてご連絡ください。

AANDACHT: Als u nederlands spreekt, kunt u gratis gebruikmaken van de taalkundige diensten. Bel 1-317-338-2273 (TTY: 711).

PAUNAWA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, maaari kang gumamit ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad. Tumawag sa 1-317-338-2273 (TTY: 711).

ВНИМАНИЕ: Если вы говорите на русском языке, то вам доступны бесплатные услуги перевода. Звоните 1-317-338-2273 (телетайп: 711).

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। 1-317-338-2273 (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ।

ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं तो आपके लिए सुप्त में भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। 1-317-338-2273 (TTY: 711) पर कॉल करें।